

PARLIAMENTARY ASSEMBLY
OF THE
COUNCIL OF EUROPE

20 September 1990

Doc. 6283

REPORT

**on rural tourism and its integration
in a comprehensive policy for tourism**

(Rapporteur : Mr DIMMER,
Luxembourg, Social Christian Party)

The problem

More free time, higher living standards, improved accommodation and transport infrastructures and the influence of the mass media on people's behaviour have been responsible for the uncontrolled development of mass tourism, whether the object is the sea or the snow.

The most obvious consequences of this phenomenon are landscape degradation, pollution and loss of identity. Also, an increasing awareness of the need to preserve the environment and to adopt more natural lifestyles have given rise to a growing demand for a form of tourism which is environmentally benign and attuned to nature.

Furthermore, the ever-increasing development of urban centres and the crisis in agriculture bring the problem of the countryside into sharp relief.

The solution

There is, therefore, a need to devise and implement a genuinely integrated countryside policy with rural tourism as one of its components.

It will then be possible for rural tourism — developed out of respect for the natural and built environment, and for cultural identity — to become a useful asset in the cause of economic development.

I. Draft recommendation

1. The trend in tourism in recent decades has been towards a form of mass tourism concentrating on coastal and mountain areas; this has resulted very often in large-scale infrastructure building and a veritable "explosion" of urban development in recreation areas, causing landscapes to become deteriorated, the environment degraded and local cultural identity lost.

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE
DU
CONSEIL DE L'EUROPE

20 septembre 1990

Doc. 6283

RAPPORT

**sur le tourisme rural et son intégration
dans une politique globale pour le tourisme**

(Rapporteur : M. DIMMER,
Luxembourg, parti chrétien social)

Le problème

L'allongement des temps de loisirs, l'augmentation du niveau de vie, l'amélioration des infrastructures d'hébergement et de transport, l'influence des *mass media* sur les comportements ont donné lieu au développement «sauvage» du tourisme de masse bleu (mer) et blanc (montagne).

Les conséquences les plus évidentes de ce phénomène sont la dégradation des paysages, la pollution, la perte d'identité culturelle. D'autre part, la prise de conscience croissante de la nécessité de préserver l'environnement et le besoin d'adopter des modes de vie plus naturels ont donné lieu à une demande croissante d'un tourisme «doux» plus proche de la nature.

Par ailleurs, le développement toujours plus important des centres urbains ainsi que la crise de l'agriculture posent de façon aiguë le problème du monde rural.

La solution

Il s'agit par conséquent de concevoir et de mettre en œuvre une véritable politique intégrée en faveur du monde rural, dont le tourisme rural serait une des composantes.

Dans cet esprit, le tourisme rural — développé dans le respect de l'environnement naturel et bâti, et de l'identité culturelle — peut constituer un potentiel de développement économique intéressant.

I. Projet de recommandation

1. L'évolution du tourisme s'est orientée au cours des dernières décennies vers un tourisme de masse, concentré sur le littoral et la montagne, ce qui a entraîné très souvent un développement important des infrastructures et une véritable «explosion urbanistique» dans les zones de loisirs avec pour conséquence la détérioration des paysages, la dégradation de l'environnement et la perte de l'identité culturelle locale.

2. Awareness of the major environmental problems and growing concern over healthier life-styles have generated an increasing need for healthy and restful leisure activities. Rural tourism can satisfy this need provided that uncontrolled development can be avoided.

3. With its economic potential, rural tourism can therefore help to counteract the adverse effects of the crisis in agriculture by offering farmers and country people the opportunity to become actively involved in a rural economy based on tourism and recreation in the countryside. However, rural tourism must not develop without due regard for the environment and the preservation of local cultural identity.

4. It is therefore essential to allow rural tourism to become an integral part of policy in all relevant sectors: protection of the natural and built heritage, agriculture policy, regional policy, etc.

5. Consequently, the Assembly recommends that the Committee of Ministers:

a. increase the resources allocated to the intergovernmental sector of the Council of Europe for activities connected with the countryside, and rural tourism in particular;

b. act on the proposals generated by the European Campaign for the Countryside, not least through joint action with OECD, which has launched a substantial programme in this field in the wake of the European Campaign;

c. invite the member states to promote a benign form of rural tourism able, by respecting the environment and local cultural identity, to help achieve the social contract which, in an integrated European rural policy, will guarantee the maintenance of an ecological, cultural and social balance between town and country.

II. Explanatory memorandum by Mr DIMMER

1. Activities of the Council of Europe in connection with rural tourism

1.1. *Intergovernmental activities — the European Campaign for the Countryside*

At the 5th European Conference of Ministers of the Environment, held in Lisbon on 12 June 1987, the Council of Europe launched the European Campaign for the Countryside which ended on 14 October 1988 at Lübeck-Travemünde (Federal Republic of Germany), where the closing conference was held.

2. La prise de conscience des grands problèmes de l'environnement et le souci grandissant de modes de vie plus sains ont développé un besoin grandissant de loisirs sains et reposants. Le tourisme rural peut satisfaire ce besoin à la condition qu'il ne subisse pas un développement sauvage.

3. Le tourisme rural peut donc, par son potentiel économique, contribuer à contrecarrer les effets négatifs de la crise agricole en offrant aux agriculteurs et aux ruraux la possibilité de devenir les acteurs d'une économie axée sur le tourisme et les loisirs en milieu rural. Néanmoins, ce tourisme ne doit se développer que dans le respect de l'environnement et le maintien de l'identité culturelle locale.

4. Il s'agit, par conséquent, d'assurer l'intégration du tourisme rural dans toutes les politiques sectorielles concernées: la protection du patrimoine naturel du bâti, la politique agricole, la politique régionale, etc.

5. Par conséquent, l'Assemblée recommande au Comité des Ministres:

a. de renforcer les moyens alloués au secteur intergouvernemental du Conseil de l'Europe pour les activités concernant le monde rural et notamment le tourisme rural;

b. d'assurer un suivi aux propositions issues de la Campagne européenne pour le monde rural, notamment par des actions jointes avec l'OCDE qui a lancé un programme important dans ce domaine à la suite de la Campagne européenne;

c. d'inviter les Etats membres à promouvoir un tourisme rural doux qui — dans le respect de l'environnement et de l'identité culturelle locale — puisse contribuer à réaliser le contrat social qui garantirait, dans une politique rurale européenne intégrée, l'équilibre écoculturel et social entre la ville et la campagne.

II. Exposé des motifs par M. DIMMER

1. Activités du Conseil de l'Europe dans le domaine du tourisme rural

1.1. *Les activités intergouvernementales — La Campagne européenne pour le monde rural*

Lors de la 5^e Conférence européenne des ministres de l'Environnement, tenue à Lisbonne le 12 juin 1987, le Conseil de l'Europe lançait la Campagne européenne pour le monde rural qui s'est achevée le 14 octobre 1988 à Lübeck-Travemünde (République Fédérale d'Allemagne) où se tenait la conférence de clôture.

The objectives of the campaign were to alert the public and the authorities to the dangers which rural decline harbours for present-day society ; to clarify the nature, causes and effects of the rural crisis ; to work out a strategy for combating rural decline in some regions and achieving more balanced development of agriculture elsewhere ; and to try to clarify and work out specific guidelines for Council of Europe action in this field.

An international organising and steering committee ran the campaign and co-ordinated the activities of the national committees set up in the member states. Through these committees, all member states were represented on the international committee, which also included representatives of the Parliamentary Assembly and the Standing Conference of Local and Regional Authorities of Europe. Other international organisations also took part in the committee's work as observers. The campaign consisted mainly of conferences, colloquies and seminars, organised either by the international committee itself or by the national committees. Each national committee was asked to adapt the objectives to its specific needs. The Nordic countries, for instance, placed the emphasis on matters concerning the environment and conservation, whereas the Mediterranean countries preferred to highlight social and economic issues.

On balance, the European Campaign for the Countryside was a useful event. It achieved most of its objectives, in particular that of informing the public and arousing interest. It highlighted the need for new approaches to the many problems facing the countryside and marked out the path for integrated rural development. The campaign also demonstrated that the problems of the countryside are also problems of the environment, of spatial planning, of town planning and of training.

It is interesting to note that the campaign was instrumental in generating new initiatives, at both the European and the national level. At the European level, for example, the campaign saw the creation of the European Council for the Village and Small Town (ECOVAST) whose aim is to promote rural life and the rehabilitation of monuments and sites through grassroots involvement. Similarly, the European Association for Rural Tourism (EUROTER) was set up in Paris after some of its national sections had been particularly active in their national committees. This association seeks to bring together existing national partners and promote rural tourism not as an end in

Les objectifs de la campagne étaient de sensibiliser l'opinion publique européenne ainsi que les autorités publiques sur la situation de déclin du monde rural et le danger que cela représente pour notre société ; de mettre en exergue et de clarifier les causes et les effets de cette crise ; de concevoir une stratégie pour combattre le déclin du monde rural dans certaines régions et de renforcer un développement plus équilibré de l'agriculture dans d'autres ; d'essayer de clarifier et de dégager des lignes directrices concrètes pour une éventuelle action ultérieure du Conseil de l'Europe dans ce domaine.

Un comité international et de direction a géré la campagne et coordonné les activités des comités nationaux qui ont été créés dans les pays membres. Par le biais de ce comité, tous les Etats membres étaient représentés au comité international au sein duquel siégeaient aussi des Représentants de l'Assemblée parlementaire et de la Conférence permanente des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe. D'autres organisations internationales ont également participé aux travaux du comité avec le statut d'observateur. Du point de vue du fond, la campagne s'est fondée sur la tenue de conférences, de colloques, de séminaires, de projets-pilotes organisés tantôt par le comité lui-même, tantôt par les comités nationaux. Chaque comité national avait été invité à adapter les objectifs à ses besoins spécifiques. C'est ainsi que les pays nordiques ont préféré mettre l'accent sur les questions d'environnement et de conservation, alors que les pays méditerranéens ont préféré mettre en évidence les questions sociales et économiques.

Le bilan de la Campagne européenne pour le monde rural a été largement positif. Elle a atteint la plupart de ses objectifs, principalement en matière de sensibilisation et d'information de l'opinion publique. Elle a en effet mis en lumière la nécessité d'adopter des démarches nouvelles dans l'approche des problèmes multiples que connaît le monde rural et elle a balisé la route pour une action de développement rural intégré. D'autre part, la campagne a également démontré que les problèmes du monde rural sont autant des problèmes de l'environnement, de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme ou de la formation.

Il est intéressant de signaler que la campagne a également eu l'avantage de générer de nouvelles initiatives tant au niveau européen qu'au niveau national. Au niveau européen, par exemple, a été créé ECOVAST (Conseil européen du village et de la petite ville) dont le but est de promouvoir, à partir de la base, la vie rurale et la réhabilitation des monuments et des sites. Toujours au niveau européen a été créée à Paris l'Association européenne «Tourisme en espace rural» (EUROTER) dont certaines sections nationales étaient particulièrement actives dans leurs comités nationaux. Le but de cette association est de regrouper les partenaires nationaux existants et de promou-

itself but as a means of creating employment, compatible with the protection of the environment and the architectural heritage, turning these into levers for the development of rural areas.

In this way, the European Campaign for the Countryside revealed and strengthened the large number of networks for mutual contact and concerted action at the regional, national and international level, and encouraged the creation of others. It also managed to give a clear idea of the role of the countryside and that of the rural populations in framing development policies and running development programmes.

One of the events organised in the course of the campaign was an international colloquy at St Peter-Ording (Federal Republic of Germany) on rural tourism and leisure. During this event, it was emphasised that rural tourism and recreation are essential factors for autonomous regional development in many of Europe's rural regions and that rural tourism today is also an important additional source of income for the farmer and a factor in the economic, social and cultural development of the countryside. Emphasis was also placed on the dangers inherent in this trend: firstly the risk of fast, uncontrolled development doing damage to the environment and the landscape and so destroying the very basis of tourism; secondly, the risk of overstepping the tolerance limits of the regions concerned and their capacity for hospitality. A number of practical proposals were made for offering attractive facilities in response to a real need. In their conclusions the participants emphasised the importance of continuing the activities organised in the framework of the campaign, not least those concerning tourism, and proposed a series of items for possible inclusion in a recommendation and an outline convention on rural tourism.

1.2. *The Parliamentary Assembly of the Council of Europe*

Through its representatives on the international organising committee of the European Campaign for the Countryside, the Parliamentary Assembly, or more specifically the Committee on the Environment, Regional Planning and Local Authorities, took an active part in that campaign.

During the October 1988 session of the Assembly, Mr Bota, the Assembly's representative on the international organising committee and member of the Committee on the Environment,

voir à l'échelle européenne un tourisme rural qui ne soit pas une fin en soi, mais créateur d'emplois compatibles avec la protection de l'environnement et du patrimoine architectural, qui deviennent des leviers d'action pour le développement des zones rurales.

La campagne du Conseil de l'Europe a donc mis en évidence et renforcé les multiples réseaux d'échanges et de concertation existant au plan régional, national et international, et a servi d'encouragement pour la création d'autres. Elle a eu de plus l'avantage de donner des orientations claires quant au rôle du milieu rural et des populations concernées dans l'élaboration et la gestion des politiques et des programmes de développement.

Dans le cadre des activités de la campagne, se tenait à Saint Peter-Ording (République Fédérale d'Allemagne) un colloque international sur le tourisme et les loisirs en milieu rural. Lors de cette manifestation, il a été souligné que tourisme et loisirs en milieu rural sont des facteurs essentiels pour un développement régional autonome dans beaucoup de régions rurales en Europe et que, de plus, ce tourisme rural est aujourd'hui une ressource complémentaire pour l'agriculteur et un facteur pour le développement économique, social et culturel de ces espaces. D'autre part, on a souligné les dangers que cette évolution présente: le risque d'une évolution trop rapide ou désordonnée qui agresse l'environnement et paysage détruisant ainsi les bases mêmes du tourisme et le dépassement des seuils de tolérance des capacités d'accueil des zones de ce tourisme. Des propositions concrètes avaient été formulées par les participants afin d'organiser l'offre avec des produits attrayants et répondant à une demande réelle. Dans leurs conclusions, les participants soulignaient l'importance de poursuivre les activités organisées dans le cadre de la campagne et, notamment, les activités portant sur le tourisme, et proposaient une série d'éléments à inclure éventuellement dans une recommandation et une convention-cadre sur le tourisme rural.

1.2. *L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe*

Par le biais de ses représentants au Comité international d'organisation de la Campagne européenne pour le monde rural, l'Assemblée parlementaire et plus particulièrement la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des pouvoirs locaux a participé activement aux travaux de la Campagne européenne pour le monde rural.

Lors de la session de l'Assemblée d'octobre 1988, M. Bota, Représentant de l'Assemblée au comité européen pour le monde rural et membre de la commission de l'environnement, de l'aména-

Regional Planning and Local Authorities, presented a report on the campaign following a hearing which the latter committee had organised jointly with the Standing Conference of Local and Regional Authorities of Europe. The theme was "A new management approach for rural areas".

In his report, Mr Bota offered a preliminary assessment of the European Campaign for the Countryside and argued in favour of continuing its activities. The recommendation adopted by the Assembly after the debate that followed the presentation of Mr Bota's report (Recommendation 1091 (1988)) mentions the importance of devising a new policy as soon as possible at European level to take up the rural challenge and the consequent need to maintain the momentum of the campaign beyond 1988. The Assembly therefore recommended that the Committee of Ministers continue to foster at the intergovernmental level the activities on behalf of the countryside, and in particular that it follow up the Parliamentary Assembly's proposal to prepare a soil protection convention within the Council of Europe. It also invited the member states to adopt a new social contract in the context of a renewed rural policy, aimed at a more satisfactory economic, cultural and social balance between the urban and rural populations, and at more rational management of rural areas.

In its reply, the Committee of Ministers stated "that the work begun by the campaign warranted to be prolonged, and therefore included some of the suggested activities in the 1989 intergovernmental programme of activities... It was now mainly for the national structures... to follow up the campaign" (see Doc. AS/Loc (40) 19).

The Parliamentary Assembly has always regretted the failure of the Committee of Ministers to show more enthusiasm, and has repeated its firm belief that particular attention must be given to the problems of the countryside.

In addition, having regard to its work over many years on matters related to tourism and to the numerous activities that are pursued on this subject in the Organisation's intergovernmental sector, the Parliamentary Assembly wished to make its contribution to European Tourism Year 1990, launched by the European Community, seeing this as an opportunity for the non-Community member states of the Council of Europe to become involved in that event. Numerous members of the Assembly have also emphasised the need to continue discussing the role of tourism in the development of rural areas.

gement du territoire et des pouvoirs locaux, présentait au nom de celle-ci un rapport sur la campagne européenne faisant suite à un colloque que la commission avait organisé conjointement avec la Conférence permanente des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe sur le thème « Pour une nouvelle gestion de l'espace rural ».

Dans son rapport, M. Bota faisait un premier bilan de la Campagne européenne pour le monde rural et avançait les arguments qui militaient en faveur de la poursuite de ses activités. La recommandation, adoptée par l'Assemblée à l'issue du débat qui a suivi la présentation du rapport (Recommandation 1091 (1988)), fait état de l'importance de concevoir dans les meilleurs délais au niveau européen une politique relevant le défi du monde rural et que, pour cela, il était indispensable de poursuivre au-delà de la fin de l'année 88 le mouvement engagé dans le cadre de la campagne. L'Assemblée recommandait donc au Comité des Ministres de poursuivre au niveau intergouvernemental les activités en faveur du monde rural et notamment de mettre en œuvre la proposition faite par l'Assemblée parlementaire visant à élaborer au sein du Conseil de l'Europe une convention pour la protection des sols. D'autre part, elle demandait que les Etats membres soient invités à adopter un nouveau contrat social s'inscrivant dans une politique rurale européenne rénovée, ayant pour objectif un meilleur équilibre économique, culturel et social entre la population urbaine rurale ainsi qu'une gestion plus rationnelle de l'espace rural.

Dans sa réponse, le Comité des Ministres a fait savoir « que l'action entreprise pendant la campagne méritait d'être prolongée et a donc retenu certaines activités dans le programme intergouvernemental d'activités pour 1989, tout en estimant que le suivi de la campagne relevait maintenant surtout des structures nationales ... » (voir doc. AS/Loc (40) 19).

L'Assemblée parlementaire a toujours regretté le peu d'enthousiasme du Comité des Ministres et a réitéré sa conviction qu'il était indispensable de porter une attention particulière à la problématique du monde rural.

D'autre part, compte tenu des travaux qu'elle avait menés depuis de nombreuses années sur les questions liées au tourisme et notant que de nombreuses activités avaient été développées sur ce sujet dans le secteur intergouvernemental de l'Organisation, l'Assemblée parlementaire a souhaité donner sa contribution à l'Année européenne du tourisme 1990 lancée par la Communauté européenne dans le souci de faire participer les Etats membres du Conseil de l'Europe, non membres de la Communauté, à cette manifestation. D'autre part, de nombreux membres de l'Assemblée avaient également souligné la nécessité de poursuivre la réflexion sur le rôle du tourisme dans le développement des zones rurales.

2. The Strasbourg Colloquy on Rural Tourism (11 January 1990)

It was the Committee on the Environment, Regional Planning and Local Authorities which took the initiative in organising, in conjunction with EUROTER, a colloquy on the integration of rural tourism in European societies. The colloquy, which was intended as the committee's contribution — and, in part, that of the Parliamentary Assembly — to European Tourism Year, was also seen as a means of taking up one of the main themes of the European Campaign for the Countryside and so helping to give that event some of the follow-up desired by the Assembly.

It was felt, too, that the proceedings should focus on three considerations, namely:

- that the new awareness of the potential of the countryside for recreation was leading investors and promoters to devise and carry out projects for new types of recreational infrastructure;

- that rural tourism has become an element in integrated local development;

- that rural tourism ought accordingly in the coming years to achieve its full-blown cultural dimension.

The colloquy took place in Strasbourg on 11 January 1990. There were four themes.

The first theme was land use, and the discussion centred on the introductory report by Bernard Bornet, Deputy Chairman of the Valais Cantonal Council, who emphasised the importance of developing tourism in the present-day leisure civilisation, and the growing awareness of the fragility and importance of the environment. The priority to guarantee appropriate land use in the approach to the development of integrated global tourism implied that nature must be respected and enhanced, the built heritage and cultural identity preserved, the inhabited countryside maintained and a complementarity of tourism and strategy promoted. In the course of this debate, mention was made of the need to manage the rural heritage with extreme care in order to preserve a fair balance between restoration, conservation and innovation. The second theme — developing the potential of rural resources for tourism — was introduced by Georges Calteux, Director of the Department of National Monuments and Sites, Luxembourg. The discussions emphasised the fact that protecting and enhancing the rural heritage necessarily meant involving the populations concerned; they must therefore be fully informed in advance. It was equally necessary to remember

2. Le Colloque de Strasbourg sur le tourisme rural (11 janvier 1990)

C'est la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des pouvoirs locaux qui a pris l'initiative d'organiser, en collaboration avec EUROTER, un colloque sur l'intégration du tourisme rural dans les sociétés européennes. Le but de ce colloque a été, d'une part, d'apporter la contribution de la commission et en partie de l'Assemblée parlementaire à l'Année européenne du tourisme et, d'autre part, de relancer un des thèmes principaux de la Campagne européenne pour le monde rural et de contribuer ainsi à donner à cette manifestation une partie du suivi souhaité par l'Assemblée.

Il s'agissait également d'articuler les travaux autour de trois constats:

- la nouvelle prise de conscience des potentialités de l'espace rural en tant qu'espace de loisirs, qui a conduit les investisseurs et les promoteurs à élaborer et à réaliser des projets de nouveaux types d'infrastructures de loisirs;

- le fait que le tourisme en espace rural soit devenu un élément de développement local intégré;

- la dimension culturelle du tourisme en espace rural qui devrait trouver dans les années à venir une place importante.

Ce colloque s'est déroulé le 11 janvier 1990 à Strasbourg autour de quatre thèmes (voir programme en annexe II).

Le premier a été consacré à la gestion de l'espace et la discussion s'est articulée autour de la présentation de la problématique par Bernard Bornet, vice-président du Gouvernement du Valais, qui a insisté sur l'importance du développement touristique dans la civilisation des loisirs actuelle et sur la prise de conscience progressive de la fragilité et de l'importance de l'environnement. La priorité pour garantir une gestion de l'espace appropriée dans l'approche du développement du tourisme global intégré implique le respect et la mise en valeur du capital nature, la préservation du patrimoine bâti et de l'identité culturelle, le maintien des campagnes habitées et la promotion d'une complémentarité tourisme-stratégie. Dans le cadre de ce même débat a été évoquée la nécessité de gérer le patrimoine rural avec une extrême prudence afin de ménager un juste équilibre entre restauration, conservation et innovation. Le deuxième thème — la valorisation des potentialités touristiques rurales — a été présenté par Georges Calteux, directeur du Service des sites et des monuments nationaux du grand-duché du Luxembourg. Dans le cadre de ces discussions, a été souligné le fait que protéger et valoriser le patrimoine rural implique nécessairement la participation des popula-

that rural tourism was, and must remain, essentially participatory, in character.

The third theme was accommodation in rural areas. The emphasis was on the usefulness of relations between organisations providing tourism in different countries for the joint purpose of facilitating access to their products and becoming a powerful lobby with the authorities, both nation-wide and Europe-wide. The discussion centred on the conclusions presented by Mr Singer, Secretary General of Village-Vacances-Famille (VVF) to a seminar on the subject held the day before at the initiative of the French organisation TER.

The fourth theme, European policy in the field of employment and training in rural areas was an occasion for mentioning the activities of the Commission of the European Communities and OECD on the subject. Where the Commission of the European Communities was concerned, and more particularly the activities planned for European Tourism Year, the emphasis was on the political will to stimulate and encourage rural tourism initiatives as an alternative and complementary form of tourism.

The representative of the OECD Secretariat, Mrs Louise Allard, reported on the activities of OECD, those of the Tourism Committee especially. This committee is mainly concerned with the quantification of tourism as an economic activity and possible ways of identifying consumption more accurately and identifying the related economic activities. The Tourism Committee also studies the concept of tourism in rural areas, and this is one of the first items the committee will address in the course of its present study.

The proceedings of the colloquy highlighted three main characteristics of rural tourism. The first was its contribution to the economy, because tourism is a vehicle of development for rural areas in so far as it engenders diversification of activity and brings financial benefits to the local community as a whole. But rural tourism also makes a contribution to the community because it can be the foundation of the social contract mentioned earlier in the Parliamentary Assembly's hearing on rural areas (September 1988), a social contract whereby town and country may share the burdens and resources of the physical environment equitably. Lastly, rural tourism makes a fundamental contribution to culture by creating the conditions for safeguarding and enhancing local cultural identities. The conclusion of the colloquy was that the development of rural tourism and its integration in European societies is a task that calls for action on many fronts, involving both people and

tions concernées et que ceci n'est possible qu'avec une information préalable. Il est tout aussi nécessaire d'ailleurs de garder au tourisme rural sa caractéristique première qui est celle d'un tourisme exclusivement participatif.

Un troisième thème a porté sur les hébergements touristiques en espace rural. Dans le cadre de ce thème, l'accent a été mis sur l'utilité des relations entre organismes des différents pays ayant en commun l'ambition de faciliter l'accès à leurs produits et la préoccupation de devenir une force de proposition auprès des pouvoirs publics, tant au niveau national qu'eupéen. La discussion s'est articulée autour des conclusions présentées par M. Singer, secrétaire général de VVF (Village-Vacances-Famille) lors d'un séminaire sur ce sujet qui s'était tenu la veille à l'initiative de la société française TER.

Dans le cadre du dernier thème consacré à la politique européenne en matière d'emploi et de formation en milieu rural ont été évoquées les activités de la Commission des Communautés européennes et de l'OCDE en la matière. En ce qui concerne la Commission des Communautés européennes et plus principalement les activités prévues dans le cadre de l'Année européenne du tourisme, l'accent a été mis sur la volonté politique de stimuler et d'encourager les initiatives en matière de tourisme rural en tant que forme alternative et complémentaire du tourisme.

Le représentant du secrétariat de l'OCDE, M^{me} Louise Allard, a présenté pour sa part les activités de l'OCDE et plus particulièrement celles du Comité du tourisme. Les travaux de ce comité portent essentiellement sur la quantification du tourisme comme activité économique et sur les solutions à envisager pour mieux circonscrire la consommation touristique et identifier les activités économiques qui s'y rattachent. D'autre part, le Comité du tourisme étudie le concept de tourisme en espace rural qui sera un des premiers éléments de l'étude en cours au sein dudit comité.

Les travaux du colloque ont mis en exergue trois caractéristiques principales du tourisme en espace rural. Sa dimension économique puisque le tourisme est un moteur de développement pour le milieu rural dès lors qu'il engendre une diversification des activités qui entraîne des retombées financières pour l'ensemble de la collectivité locale. Mais le tourisme rural a également une dimension sociale car il peut être le fondement de ce contrat social déjà évoqué dans le colloque de l'Assemblée parlementaire sur l'espace rural (septembre 1988), contrat social à établir entre la ville et la campagne pour un partage équitable des charges et des ressources de l'espace. Le tourisme rural a finalement une dimension culturelle fondamentale puisqu'il favorise la sauvegarde et la valorisation des identités culturelles locales. La conclusion du colloque a été que la valorisation du tourisme rural, et son intégration dans les sociétés européennes, est une tâche qui exige une diversité

products, and a balanced combination of all types of intervention.

3. Rural tourism : a vital part of any comprehensive policy for the countryside

3.1. *Alternatives to mass tourism*

The right of Europe's citizens to move freely throughout a large part of their continent — larger still now that the frontiers in Central and Eastern Europe have opened — means that considerable numbers of tourists travel every year from north to south or from west to east, and vice versa. These population movements, which reach exceptionally high levels at the peak periods of the summer season, have been swelling in recent years as a result of longer periods of paid leave, more free time, higher salaries and incomes, larger numbers of young and elderly tourists, improved accommodation and transport infrastructures, and the influence of the mass media, the press and television, in informing the citizens and stimulating their interest.

As well as travelling towards the sea and the coastal resorts, tourists are attracted by mountains and the snow. Neither the mountain nor the seaside infrastructure has been able to contain the masses of tourists on the move. The human wave has spilt over on all sides, creating problems and adverse effects in numerous regions.

Because of sea and river pollution, numerous bathing places have become dangerous to health.

Speculation and pressure on the natural environment impair, transform and destroy the landscape until it loses its cultural and historic identity.

Where mountains are besieged by crowds winter and summer, the vegetation suffers, the wildlife habitats are disturbed or destroyed, the soil is trampled, the water polluted and the natural scenery disfigured by piles of rubbish.

Forests which have escaped destruction by air pollution are required to give way to ski runs. Wildlife can no longer find a quiet natural habitat there, but only constant disturbance.

Countryfolk who stay put no longer feel at home. Where mass tourism invades the rural areas and the coasts, villages lose their identity, their ways of life, their culture and their whole reason for living. They are often marginalised by town dwellers who are richer, more motivated, cleverer, more pushing and less scrupulous.

d'actions aussi bien au niveau des hommes que des produits, et une synergie équilibrée des différents types d'intervention.

3. Le tourisme rural : un atout dans une politique globale pour le monde rural

3.1. *Alternatives au tourisme de masse*

La libre circulation des citoyens dans le grand espace européen — agrandi encore par la disparition des frontières en Europe centrale et en Europe orientale — fait que des masses importantes de touristes se déplacent chaque année du nord vers le sud, de l'ouest vers l'est, et inversement. Ce mouvement humain, qui connaît des pointes exceptionnelles lors des grands départs de la saison d'été, a été renforcé ces dernières années par l'accroissement des congés payés, l'allongement des temps de loisir, l'augmentation des salaires et des revenus, l'accroissement du nombre des touristes jeunes et du troisième âge, l'amélioration des infrastructures d'hébergement et de transport et l'influence des *mass media*, presse et télévision, dans l'information et la sensibilisation des citoyens.

Parallèlement au tourisme bleu (littoral et mer), il existe le tourisme blanc concernant les montagnes et la neige. Ni les infrastructures de montagne, ni les infrastructures de bord de mer ne réussissent à contenir les masses de touristes en mouvement. La vague humaine déborde partout et crée des problèmes et des effets négatifs dans de multiples régions.

La pollution des mers et des rivières fait que, en de nombreux endroits, la baignade devient dangereuse pour la santé de l'homme.

La spéculation et la pression sur le milieu naturel ont des effets négatifs sur les paysages qui sont transformés et détruits et perdent leur identité culturelle et historique.

Les montagnes, assaillies hiver et été, sont détériorées dans leur végétation, les habitats naturels de la faune sont dérangés voire détruits, les sols sont tassés, les eaux polluées et les montagnes naturelles sont défigurées par des monceaux de déchets.

Les forêts doivent faire place aux pistes de ski, si elles ne sont pas détruites par la pollution de l'air. Elles ne sont plus cet habitat naturel et calme pour la faune campagnarde, dérangée sans répit.

Les ruraux restés à la campagne ne se sentent plus chez eux. Là où le tourisme de masse envahit les campagnes ou les bords de mer, les villageois perdent leur identité, leur façon de vivre, leur culture et leur raison d'être. Ils sont souvent marginalisés par des citadins plus riches, plus cultivés, plus débrouillards, plus envahissants et moins scrupuleux.

Even the tourists feel bewildered in these overpopulated and over-polluted places which no longer live up to the promises of the travel agents' colour brochures. It is becoming increasingly hard to enjoy a pleasant stay, communing with nature and finding a new balance of mind before plunging back into the world of work. For many people, stress at work is followed by stress on holiday.

In short, wherever masstourism settles and spreads, like an uncontrollable river, it destroys and stifles its very *raison d'être*. Tourism has become a danger not only to nature and the environment but also — and especially — to those who live in the country.

Tourism is sawing off the branch on which it is trying to settle!

The time has come to react and endeavour to replace mass tourism by tourism of a less commercial kind, less hurtful to people and the environment, more sociable and closer to nature. We should be working towards a form of tourism that puts quality before quantity and is compatible with the life of the locality. We should be promoting a benign form of tourism which blends the landscape and respects the historic, cultural and natural heritage.

Rural tourism : benign tourism

Rural tourism should be seen as having the same characteristics and implying the same demands as environmentally benign tourism.

Firstly, human assaults on landscapes and the natural world should be reduced to the bare minimum and every effort be made to conserve and even enhance the cultural and natural heritage.

Destruction of land for transport and recreation infrastructures should be kept to the minimum. Non-intensive agriculture should be promoted; forestry should be attuned to nature and supply the ecological demands of the local fauna and flora.

The local population should be fully involved in all development and find a new livelihood for the future.

Rural tourism must safeguard local identity and create new activities that respect the historic and architectural heritage of the countryside.

Benign tourism in the countryside presupposes economic activities which cause no air, water or soil pollution, but increase the standard of living of the local populations.

Les touristes eux-mêmes ne se retrouvent plus dans ces milieux surpeuplés et surpollués qui ne correspondent plus aux promesses des catalogues en couleur des agences de voyage. Ils trouvent de moins en moins les conditions réunies pour passer un séjour agréable, pour se recueillir dans la nature et pour retrouver un nouvel équilibre avant de replonger dans le monde du travail. Le monde du stress au travail est souvent suivi par un monde du stress pendant les vacances.

Bref, le tourisme de masse, là où il s'établit et s'étend comme un fleuve incontrôlable, détruit et noie la base même de son existence et de sa raison d'être. Le tourisme est devenu un risque, non seulement pour la nature et l'environnement, mais aussi et surtout pour l'homme de la campagne lui-même.

Le tourisme est en train de scier la branche sur laquelle il veut se poser!

Il faut donc réagir et essayer de remplacer le tourisme de masse par un tourisme moins commercial, moins dur pour l'homme et son environnement, plus social et plus respectueux de la nature. Il faut se diriger vers un tourisme qui recherche la qualité et non la quantité et qui soit en harmonie avec le milieu local. Il faut promouvoir un tourisme doux qui s'intègre aux paysages et respecte les patrimoines historiques, culturels et naturels.

Le tourisme rural : un tourisme doux

Le tourisme rural est à concevoir avec les mêmes caractéristiques et les mêmes exigences que le tourisme doux.

En premier lieu, il importe de réduire au strict minimum les interventions de l'homme sur la nature et sur les paysages et de conserver, voire de valoriser, le patrimoine culturel et naturel.

La destruction de terres pour les infrastructures de transport et de loisirs est à réduire autant que possible. Il faut promouvoir une agriculture extensive et une sylviculture proche de la nature et conforme aux exigences écologiques de la faune et de la flore locales.

La population locale doit faire partie intégrante de tout développement et trouver à l'avenir de nouveaux moyens d'existence.

Le tourisme rural doit sauvegarder l'identité locale et recréer de nouvelles activités respectant le patrimoine historique et architectural de la campagne.

Le tourisme doux à la campagne suppose des activités économiques et touristiques qui ne polluent ni l'air, ni l'eau, ni les terres, mais qui augmentent le niveau de vie des populations locales.

Benign tourism should promote forms of active recreation that are attuned to nature and have no adverse effects on the living world.

Rural tourism should become a durable form of tourism available to all sections of society.

Rural tourism: a vital part of any comprehensive policy for the countryside

It would be a grave mistake to conceive of rural tourism in isolation: the result would be failure, as many experiments have shown. The approach to tourism in and of the countryside should be a comprehensive and integrated one, taking into consideration the ways in which it affects and is affected by all other areas of policy. It is the purpose of this report to show how these areas are interconnected and what efforts and initiatives could be undertaken in each sector. A global approach is required to create an integrated form of rural tourism which is coherent, accepted by all and acceptable to all.

3.2. Agriculture and rural tourism

The farmer has always been the builder of the rural environment, the designer of the natural landscape, the one who shapes and manages the countryside. Without the farmer, rural areas would be natural forests of one type or another, depending on soil and climate. The countryside in our time is still first and foremost a place where farming and forestry are practised, a place whose future is closely bound up with that of the farmer.

The countryside of Europe is today under threat from three sides. On the one side there is rural depopulation and desertification in those regions which are less well-suited to intensive, mechanised farming. Secondly, in regions which offer the right conditions for highly productive agriculture, the land is exploited without the proper respect for nature and the environment, causing excessive soil and water pollution. Thirdly, close to urban areas and major lines of communication, mass tourism with all its adverse effects invades the countryside, changing it and the people who live there.

To counteract rural depopulation, the means of existence should be given to farmers living in regions where crop yields are low and greater emphasis should be placed on the farmer's role as the manager of the physical environment. It would be ecologically and aesthetically catastrophic if whole areas of land were neglected or abandoned. Only an appropriate form of countryside management can guarantee landscape diversity and a variety of fauna and flora. In environmentally sensitive regions, nature reserves and natural parks, the presence of a rural population

Le tourisme doux doit promouvoir les loisirs actifs et proches de la nature sans peser négativement sur la nature.

Le tourisme rural doit devenir un tourisme durable et ouvert à toutes les couches sociales.

Le tourisme rural: un atout dans une politique globale pour le monde rural

Concevoir le tourisme rural de façon isolée serait une erreur fondamentale et mènerait tout droit à l'échec, comme l'ont montré de nombreuses expériences. Il importe de concevoir le tourisme de la campagne et à la campagne de façon globale et intégrée, c'est-à-dire en analysant son incidence sur tous les autres secteurs politiques ainsi que sa dépendance de ces secteurs. C'est l'objectif de ce rapport de montrer l'interdépendance des secteurs et de préconiser les efforts et les initiatives à entreprendre dans tous les secteurs interconnectés. Il faut globaliser l'approche pour créer un tourisme rural intégré, cohérent, accepté par tous et acceptable pour tous.

3.2. L'agriculture et le tourisme rural

L'agriculteur est depuis toujours le constructeur du monde rural, le paysagiste de notre nature, le façonneur et le gestionnaire de notre espace rural. Sans le paysan, les campagnes rurales seraient des forêts naturelles de types divers selon le sol et le climat. L'espace rural reste de nos jours en premier lieu un espace agricole et sylvicole dont l'avenir est étroitement lié à celui de l'agriculteur.

Nos campagnes européennes connaissent aujourd'hui une triple menace. D'un côté nous constatons un exode rural et une désertification des campagnes dans les régions géographiques moins aptes à pratiquer une agriculture plus intensive et mécanisée. Par ailleurs, dans les régions se prêtant bien à une agriculture intensive, nous constatons une exploitation de l'espace rural sans respect approprié de la nature et de l'environnement, engendrant des pollutions excessives du sol et des eaux. Enfin, à proximité des régions urbaines et des grands axes de transport, le tourisme de masse avec tous ses effets néfastes fait irruption et change les paysages et les paysans.

Afin de contrer l'exode rural, il faut donner des moyens d'existence aux agriculteurs habitant les régions défavorisées du point de vue du rendement agricole et mettre davantage l'accent sur le rôle de gestionnaire de l'espace de l'agriculteur. Ce serait catastrophique du point de vue écologique et esthétique si des campagnes entières étaient délaissées et abandonnées. Seule une gestion appropriée de l'espace rural garantit au monde rural une diversité des paysages et une variété de la faune et de la flore. Dans les régions sensibles à l'environnement, dans les réserves natu-

living there and looking after the land is necessary and should be subsidised by the authorities and by ambitious programmes to save the countryside and country life. Programmes should be devised and put in place for non-intensive agriculture, biodynamic farming, high mountain and coastal management, protection of threatened fauna and flora, and protection of landscapes of outstanding beauty. It follows that keeping the landscape under good management is an essential precondition and an indispensable basis for promoting rural tourism which cannot be developed on derelict land.

In regions where intensive farming is practised, the adverse effects of overproduction are apparent. These are, briefly: the disappearance of landscape variety and diversity, the destruction of environmentally sensitive areas, the disappearance of fauna and flora species, soil pollution, outsized monocultures, massive applications of chemical fertilisers and the use of heavier and heavier farm machinery. In a word, intensive farming encourages overproduction, impoverishes the land and drives the farmer into a position of increasing dependency. Rural tourism has little chance of survival in such over-exploited country areas. Anybody wishing to promote rural tourism must attack the causes of intensive agriculture and seek gradually to restore a form of agriculture that respects nature and the environment. The farmer must therefore have the incentive to amend his method of cultivation, and sustain no financial loss. This means setting up programmes for redeployment, less intensive production and countryside management. The programmes most to be commended are those comprising the planting and management of shrubs, trees and hedges, non-intensive management of environmentally sensitive areas, protected areas and nature reserves.

In parts of the countryside bordering on urban areas and major highways, mass tourism has made its appearance and deteriorated the natural and cultural roots of the rural communities. The adverse effects are considerable: they include (to mention only a few) damage to landscapes by the infrastructures of tourism, more pollution of all kinds, more rubbish, skiing and other sports practised to excess and eroding the soil, and fire laying waste to numerous forests. Mass tourism is not compatible with rural life and should be replaced by a benign tourism, also called "green" tourism. Agriculture and benign tourism are therefore complementary, as the existence of benign rural tourism is founded upon the assets and natural characteristics of the countryside. Benign tourism respects the very foundations of agriculture and

relles et les parcs naturels, la présence d'une population rurale gérant cet espace et vivant dans cet espace est nécessaire et doit être subventionnée par les pouvoirs publics et par des programmes ambitieux de sauvetage du monde rural et de la vie rurale. Ainsi faudra-t-il envisager et mettre en place des programmes d'agriculture extensive, d'agriculture bio-dynamique, de gestion d'espaces alpins et de régions côtières, de protection de faune et de flore menacées, de protection de paysages particulièrement beaux. Il ressort par conséquent de ce qui précède que le maintien d'une gestion de l'espace rural est une condition essentielle et une base indispensable pour promouvoir le tourisme rural qui ne saura se développer dans des campagnes laissées pour compte.

Dans les régions à production agricole intensive, nous sommes confrontés aux effets néfastes de cette surproduction qu'on peut résumer comme suit: la disparition de la variété et de la diversité du paysage rural, la destruction des zones sensibles à l'environnement, la disparition d'espèces de la faune et de la flore, la pollution des sols, l'apparition de monocultures démesurées, l'utilisation intensive d'engrais chimiques et l'usage de machines agricoles de plus en plus lourdes. En un mot, l'agriculture intensive favorise la surproduction, appauvrit l'espace rural et pousse l'agriculture dans une dépendance de plus en plus grande. Le tourisme rural n'a que peu de chances de survivre dans ces campagnes surexploitées par l'homme. Vouloir favoriser dans ces régions le tourisme rural oblige à combattre les causes d'une agriculture intensive et à l'orienter progressivement vers une agriculture respectant la nature et l'environnement. L'agriculteur doit donc être motivé pour modifier son système d'exploitation des terres, sans pour cela diminuer ses ressources financières. Il faudra donc prévoir des programmes de reconversion, de production moins intensive et de gestion de l'espace rural. Ainsi on ne peut que recommander des programmes de plantation et de gestion d'arbustes, d'arbres et de haies, de gestion extensive de zones sensibles à l'environnement, de zones protégées et de réserves naturelles.

Dans les campagnes proches des régions urbaines et des grands axes routiers, le tourisme de masse a fait son apparition et détériore les fondements naturels et culturels des communautés rurales. Les effets néfastes sont importants comme l'altération des paysages par des infrastructures touristiques, l'augmentation des pollutions de tout genre et des détritus, l'érosion du sol par des pratiques sportives excessives (ski), la destruction de nombreuses forêts due aux incendies, pour ne citer que ceux-là. Le tourisme de masse n'est donc pas un tourisme convenant au monde rural et il faut œuvrer pour remplacer ce tourisme dur par un tourisme doux, appelé aussi un tourisme vert. Agriculture et tourisme vert sont donc complémentaires car le tourisme vert et rural se base sur les atouts et les caractéristiques naturelles des campagnes pour

forestry and offers new prospects for country people.

3.3. *Benefits for the rural economy*

In accordance with the basic principle that rural tourism must be environmentally benign and not undermine the basis of its own existence, the rural economy must be similarly directed. In other words, every attempt must be made to use local resources, put quality before quantity, involve the countryside population in efforts to redirect the rural economy and in every new development initiative in trade or in local handicrafts.

Accommodation and catering are the main vehicles for the promotion of rural tourism. Rather than build outsize accommodation infrastructures in the open country and disfigure the landscape with amusement parks, it is better to safeguard and revive existing buildings in country villages. It is wrong to graft giant holiday complexes on to idyllic hamlets, as they do not fit into the landscape, are out of proportion with existing buildings and possess their own shops and restaurants. They are foreign bodies which are never accepted by the local people, who derive very little benefit from them. On the other hand, if local people are given the means to equip their homes or farms in order to offer townspeople and foreign tourists all the modern conveniences they are entitled to expect wherever they travel, the countryside included, it will be possible to enhance the existing rural structures and save them from demolition and dereliction. Self-catering accommodation in houses owned by farmers and villagers is a formula to which the public authorities should give special attention and sizeable subsidies.

Trade and handicrafts also deserve special attention, since the village shop and the cafe on the corner or near the church help to safeguard local life, whereas supermarkets on the outskirts have little to contribute. Local handicrafts have an important role in the revitalisation of the countryside. We should rediscover our ancestors' crafts and learn once again their manual and artistic rural skills. Townspeople wish to rediscover the vestiges of the past and when in the country look eagerly for products and services unknown in the large towns. In this way, rural tourism can become a stimulator of local trade in the regions, an opportunity for creating new jobs and an important vehicle of local and regional economic development.

One important problem for rural tourism, where accommodation, catering, trade and crafts

exister. Le tourisme vert respecte les fondements mêmes de l'agriculture et de la sylviculture, et offre de nouvelles perspectives pour le paysan.

3.3. *Favoriser une économie rurale*

Partant des principes de base que le tourisme rural doit être un tourisme doux, un tourisme vert, respectant les bases mêmes de son existence, toute économie rurale doit s'orienter suivant les mêmes exigences. Cela veut dire qu'il faut essayer d'utiliser les ressources locales, rechercher la qualité avant la quantité, faire participer la population du monde rural à tout effort de reconversion de l'économie rurale, à toute initiative de développement nouveau du commerce et de l'artisanat local.

L'hébergement et la restauration sont des atouts essentiels de promotion du tourisme rural. Plutôt que de construire en pleine campagne des infrastructures démesurées d'hébergement, des parcs de loisirs dénaturant le paysage, il y a lieu de sauvegarder et de faire revivre les structures bâties existantes dans les multiples villages ruraux. Il est néfaste de greffer à côté de villages idylliques des villages de vacances géants, ne s'intégrant pas dans le paysage, de taille disproportionnée en comparaison des bâtisses existantes et possédant leurs propres magasins et restaurants. C'est un corps étranger qui ne sera jamais accepté par la population locale et dont les villageois ne tireront que peu d'avantages. Par contre, permettre aux habitants locaux d'aménager leur maison et leur ferme pour accueillir avec tout le confort moderne exigé de nos jours, également à la campagne, des citadins et des touristes étrangers, valorisera les structures rurales existantes et les sauvera de la démolition et de l'abandon pur et simple. Les gîtes ruraux, tant chez le fermier que chez le villageois, méritent donc une attention toute spéciale et une subvention importante des pouvoirs publics.

Le commerce et l'artisanat méritent de la même façon une attention particulière, car le magasin et le café du coin ou près de l'église sauvegardent la vie locale, tandis que le supermarché construit aux abords du village ne contribue guère à l'animation locale. L'artisanat local a un rôle important à remplir dans la revitalisation de nos campagnes. Nous devons redécouvrir les anciens métiers de nos grands-parents et réapprendre les connaissances artisanales, rurales et artistiques de nos ancêtres. Les citadins veulent redécouvrir les vestiges du passé et sont friands de retrouver à la campagne des produits et des services inconnus dans les grandes villes. C'est ainsi que le tourisme rural peut devenir au niveau des régions un stimulateur du commerce local, un débouché pour des créations d'emplois nouveaux et un facteur important pour le développement de l'économie locale et régionale.

Un problème important pour le tourisme rural au niveau du logement, de la restauration, du

are concerned, is that of maintaining a standard of service equal to that available in towns. A rustic, pastoral scene is no excuse for offering substandard services and products, for this will make the townspeople lose interest. There are certain important requirements which apply both to the infrastructures and to the local inhabitants. By appropriate training, intensive information campaigns and requirements which apply both to the infrastructures and to the local inhabitants. By appropriate training, intensive information campaigns will encourage a form of participatory tourism which will benefit the local population, an essential pre-condition for successful countryside reconversion.

3.4. *Forests and rural tourism*

In rural areas, forests are the second most extensive feature, after farmland. Particular attention must be given to forestry as an instrument for the propagation of rural tourism. The forests of America and Canada and, closer to us, the sizeable forest massifs of Central and Eastern Europe, represent a first-rate asset for attracting citizens and enhancing the countryside. A dying or a burnt-out forest has no attraction for tourists. We should therefore look after our forests and protect them so that future generations can still use them for pleasure and meditation.

The most important threat to the forests of Europe and the world is air pollution by industry and individual consumption. The motor car and fossil fuel consumption do the greatest harm to forests. To remedy this, not only industry but every one of us can make a contribution by making less use of motor vehicles and consuming less energy. But two further causes of forest destruction by mankind are excessive high mountain tourism in the winter, and the fires — which may or may not be deliberately started — in the Mediterranean forests. Every year thousands of hectares go up in flames, and human beings have only themselves to blame.

The forest is also a first-rate recreation area for tourists. It is important to create adequate and integrated infrastructures there so that the tourist may ramble and practise sports without damaging the flora or disturbing wild animals. The same support must be given to the social, recreational and ecological role of the forest as to its economic vocation. Rural tourism can only benefit by this.

3.5. *Creation of natural parks and nature reserves*

Many countryside areas are mainly noted for their wide expanses, sparse populations, typical

commerce et de l'artisanat est la nécessité de fournir un service de qualité comme dans les régions urbaines. Le tourisme rural ne peut invoquer le caractère rural et campagnard comme excuse pour offrir des services et des produits de qualité inférieure, sous peine d'être délaissé par les citadins. Ceci pose des exigences importantes et contraignantes tant en ce qui concerne les infrastructures qu'aux habitants locaux. Par une formation adéquate, par une information poussée et par des séminaires accrus de recyclage, il faut préparer les habitants ruraux au tourisme et aux touristes. Cela favorisera une forme de tourisme participatif au bénéfice de la population locale, condition indispensable pour réussir la reconversion du monde rural.

3.4. *Nos forêts et le tourisme rural*

Après l'espace agricole, ce sont les forêts qui occupent la majeure partie de l'espace rural ; il faut attacher un intérêt particulier à la sylviculture comme outil de propagation du tourisme rural. Les forêts américaines et canadiennes et, plus proches, les massifs forestiers importants au centre et à l'est de l'Europe constituent un atout de premier choix pour attirer les citadins et pour valoriser les campagnes. Une forêt qui se meurt n'attire plus personne et une forêt calcinée par l'incendie n'est guère attrayante pour les touristes. Soignons et protégeons donc nos forêts afin que les générations futures puissent encore s'y régaler et s'y recueillir.

La menace la plus importante qui pèse sur les forêts européennes et mondiales est la pollution atmosphérique due aux industries et aux particuliers. L'automobile et la combustion de ressources fossiles constituent les plus grandes sources de méfaits pour la forêt. Pour y remédier, non seulement l'industrie, mais chacun de nous peut apporter sa contribution à la sauvegarde de la forêt en roulant moins en voiture et en consommant moins d'énergie. Mais la forêt est également détruite par l'homme en poussant le tourisme alpin d'hiver trop loin ou en incendiant, volontairement ou non, les forêts méditerranéennes. Chaque année des milliers d'hectares sont ainsi la proie des flammes par la seule faute de l'homme.

La forêt est aussi un espace récréatif de premier ordre pour les touristes. Il importe d'y créer des infrastructures adéquates et intégrées afin que le touriste puisse s'y promener et y pratiquer des activités sportives, sans abîmer la flore et sans déranger la faune qui y vit. Le rôle social et récréatif ainsi que le rôle écologique de la forêt doivent être soutenus au même titre que sa vocation économique. Le tourisme rural en tirera des avantages certains.

3.5. *La création de parcs naturels et de réserves naturelles*

Les campagnes rurales ont souvent comme caractéristiques essentielles d'être des

landscapes, natural wildlife habitats and natural vegetation. The idea of protecting these extensive rural areas and typical landscapes comprising varied habitats has taken root in a number of European countries in recent decades. The objectives assigned to a system of integrated countryside management include not only protecting and safeguarding the natural heritage but also achieving harmonious and balanced development of a whole region and curbing depopulation. Nature reserves and national parks are being created now in Europe, somewhat later in time than similar achievements in the United States of America.

Rural tourism assumes its social and ecological significance in the regions designated as "nature reserves" or "national parks". Without attempting to discuss the differences between one type of park and another from the standpoint of protection — they vary from country to country — it should be noted that both types share a common concern to apply a system of comprehensive and integrated management. A vast rural area is classified according to a number of interrelated objectives:

- protecting the natural, historic and cultural heritage;
- improving and diversifying local economy, while respecting nature and the environment;
- maintaining existing socio-economic structures of the countryside;
- maintaining a form of forestry and agriculture that is attuned to nature and leaves environmentally sensitive areas intact;
- developing rural tourism.

Thus rural tourism can be seen as a perfectly natural economic activity in the open countryside. This report gives particular emphasis to the possibilities and advantages of promoting rural regions still further by designating them as nature reserves and national parks, and placing at their disposal the funds needed for achieving the objectives set for them.

4. Conclusions

On balance, the results of the European Campaign for the Countryside have been extremely beneficial where the intergovernmental activities of the Council of Europe and those of the Parliamentary Assembly are concerned; however, new initiatives are needed and the current activities must be kept broadly under review. Numerous parliamentarians remain convinced that

zones de grandes étendues, peu peuplées et typiques du point de vue des paysages et des habitats naturels pour la faune sauvage et la végétation naturelle. L'idée de protéger ces zones rurales assez vastes et ces paysages typiques comprenant des habitats variés a pris forme dans plusieurs pays européens durant les dernières décennies. Les objectifs liés à un système de gestion intégrée de l'espace rural comprennent non seulement l'idée de la protection et de la sauvegarde du patrimoine naturel, mais prévoient au même titre de réaliser un développement harmonieux et équilibré de toute une région et de freiner l'exode des habitants de ces régions. Avec un certain décalage sur les réalisations des Etats-Unis d'Amérique en ce domaine, la création de parcs naturels et de parcs nationaux se réalise ainsi également en Europe.

Le tourisme rural prend en fait toute sa dimension sociale et écologique dans des régions classées «parcs naturels» ou «parcs nationaux». Sans vouloir relever les différences qui distinguent du point de vue de la protection les deux types de parcs — remarquons que ces différences varient d'un pays à l'autre — il faut relever que les deux types de parcs ont en commun d'appliquer une gestion globale et intégrée. Ainsi toute une vaste zone rurale est classée suivant les objectifs multiples et interreliés suivants ayant pour but de :

- protéger et sauvegarder le patrimoine naturel, historique et culturel;
- améliorer et diversifier l'économie rurale tout en respectant la nature et l'environnement;
- maintenir les structures socio-économiques existantes de l'espace rural;
- maintenir une sylviculture et une agriculture proches de la nature tout en respectant les zones sensibles à l'environnement;
- développer le tourisme rural.

Le tourisme rural apparaît ainsi comme une activité économique toute naturelle au milieu de grands espaces ruraux. Le présent rapport insiste particulièrement sur les possibilités et les intérêts de promouvoir davantage les zones rurales par leur classification en parcs naturels ou en parcs nationaux et de mettre à leur disposition les crédits budgétaires indispensables pour réaliser les objectifs visés.

4. Conclusions

Le bilan de la Campagne européenne pour le monde rural a été extrêmement positif tant au niveau des activités intergouvernementales qu'au niveau de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe; cependant des initiatives nouvelles ainsi qu'un large suivi des activités en cours s'imposent. De nombreux parlementaires restent convaincus qu'il est nécessaire de poursui-

the discussions and campaigns on behalf of the countryside in general and rural tourism in particular should be continued, and recommend that action be taken on the proposals that emerged from the European Campaign for the Countryside.

Rural tourism can be an important asset in a comprehensive policy for the countryside and a useful alternative to mass tourism, which is sawing off the branch on which it is sitting. To succeed, rural tourism must be environmentally beneficial, respect and enhance the natural and cultural heritage, be supported and promoted by the local populations, create new economic activities in the regions concerned and be open to all sections of society.

Rural tourism cannot be considered in isolation, but must be part of a comprehensive policy for the countryside:

— The farmer, practising a form of agriculture that respects nature and the environment, can become a manager of the rural environment in the full sense.

— Greater prominence must be given to accommodation, catering, trade and handicrafts in order to meet the present-day demands of tourism and provide high quality services and products. It is important to provide the local populations with adequate training so that they can respond in the best possible way to the demands of tourism.

— Forests are of special importance for the countryside; they must be protected against pollution and fire. Forests are also recreation areas that must be enhanced while supplying the needs of their fauna and flora.

— The creation of nature parks, national parks and nature reserves is to be recommended, since they provide the means of protecting and safeguarding the natural and cultural heritage of vast regions.

— The rural environment demands both thrifty land management and harmonious infrastructure planning in order to balance the vulnerability of the countryside against the more brutalising pressures of mass tourism. The Council of Europe should implement a soil protection convention.

vre les réflexions et les actions en faveur du monde rural en général et en faveur du tourisme rural en particulier, et recommandent d'assurer un suivi aux propositions issues de la Campagne européenne pour le monde rural.

Le tourisme rural peut être un atout important dans une politique globale pour le monde rural et constituer une alternative intéressante au tourisme de masse qui risque de scier la branche sur laquelle il est assis. Afin de réussir, le tourisme rural doit être un tourisme doux, il doit respecter et valoriser le patrimoine naturel et culturel, être supporté et promu par les populations locales, créer de nouvelles activités économiques dans les régions concernées et être ouvert à toutes les couches sociales.

Le tourisme rural ne peut être considéré de façon isolée, mais il doit faire partie d'une politique globale pour le monde rural:

— Ainsi l'agriculteur, pratiquant une agriculture respectant la nature et l'environnement, peut devenir un gestionnaire à part entière de l'espace rural.

— L'hébergement, la restauration, le commerce et l'artisanat doivent être valorisés et s'adapter afin de répondre aux demandes actuelles du tourisme et de fournir un service et des produits de qualité. Il importe d'assurer une formation adéquate aux populations locales afin qu'elles puissent répondre de la meilleure façon aux demandes du monde touristique.

— Les forêts constituent un intérêt particulier du monde rural; il faut les protéger mieux contre les pollutions et les incendies. La forêt est aussi un espace récréatif qu'il s'agit de valoriser en respectant les exigences de sa faune et de sa flore.

— La création de parcs naturels et de parcs nationaux ainsi que de réserves naturelles est à recommander car ils permettent de protéger et de sauvegarder le patrimoine naturel et culturel de vastes régions.

— L'espace rural exige d'autre part une gestion parcimonieuse du sol et une planification harmonieuse des infrastructures afin de bien tenir compte de la fragilité du monde rural devant des pressions touristiques trop brutales ou trop massives. Le Conseil de l'Europe devrait mettre en œuvre une convention pour la protection des sols.

Reporting committee: Committee on the Environment, Regional Planning and Local Authorities.

Budgetary implications for the Assembly: none.

Reference to committee: Recommendation 1091 (1989).

Draft recommendation unanimously adopted by the committee on 6 September 1990.

Commission chargée du rapport: commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des pouvoirs locaux.

Implications budgétaires pour l'Assemblée: néant.

Renvoi en commission: Recommandation 1091 (1989).

Projet de recommandation adopté à l'unanimité par la commission le 6 septembre 1990.

Members of the committee : MM. Cuatrecasas (*Chairman*), Holst, Ruffy (*Vice-Chairmen*), Adriaenssens, Agustsson, Ahrens, Alemyr, Anastasopoulos, Mrs Aure, MM. Balligand, Benassi, Büchel, Cauwenberghs, Dimmer, Erdem, Eversdijk, Feldmann, Frendo, Hardy, Mrs Hilpelä, MM. Johansson, Jung, Kalemli (*Alternate : Akçali*), Lord Kinnoull, MM. Konecny, Konstantopoulos, Lanner, José Marques, Morley, Lord Newall, Pedregosa (*Alternate : Perinat*), Petitpierre, Pinto, Pistre, Rubner, Triglia (*Alternate : Parisi*), Tummers, Zierer.

N.B. The names of those who took part in the vote are printed in italics.

See 12th Sitting (29 September 1990) ; and Recommendation 1133.

Membres de la commission : MM. Cuatrecasas (*Président*), Holst, Ruffy (*Vice-Présidents*), Adriaenssens, Agustsson, Ahrens, Alemyr, Anastasopoulos, M^{me} Aure, MM. Balligand, Benassi, Büchel, Cauwenberghs, Dimmer, Erdem, Eversdijk, Feldmann, Frendo, Hardy, M^{me} Hilpelä, MM. Johansson, Jung, Kalemli (*Remplaçant : Akçali*), Lord Kinnoull, MM. Konecny, Konstantopoulos, Lanner, José Marques, Morley, Lord Newall, Pedregosa (*Remplaçant : Perinat*), Petitpierre, Pinto, Pistre, Rubner, Triglia (*Remplaçant : Parisi*), Tummers, Zierer.

N.B. Les noms des membres qui ont pris part au vote sont indiqués en italique.

Voir 12^e séance, 29 septembre 1990 ; et Recommandation 1133.